

Traduction - Version

 ECTS
1,5 crédits

 Crédits ECTS
Echange
3.0

 Composante
UFR Sociétés,
Cultures et
Langues
Étrangères

 Période de
l'année
Automne (sept.
à dec./janv.)

- › **Langue(s) d'enseignement:** Français, Anglais
- › **Méthodes d'enseignement:** En présence
- › **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui
- › **Catégorie d'enseignement pour les étudiants en échange:** Cours préférentiel
- › **Crédits ECTS Echange:** 3.0
- › **Code d'export Apogée:** NCAN5C4A

Présentation

Description

: Les séances de traduction (Version) permettent un entraînement à la traduction, l'approfondissement des connaissances en grammaire française et en grammaire anglaise (conjugaisons, accords, utilisation des différents temps, questions de modalité, syntaxe, style), l'approfondissement des connaissances lexicales dans les deux langues et l'acquisition des procédés de traduction et d'éléments fondamentaux de traductologie.

Heures d'enseignement

TRADUCTION - Version

TD

18h

Période : Semestre 5

Informations complémentaires

Il est recommandé de lire tous les jours activement en anglais et en français (romans, essais, presse, pièces de théâtre, poésie), de relever certaines tournures de style, le lexique ; de traduire des textes dans les deux langues au moins une fois par semaine ; d'apprendre systématiquement du vocabulaire et de revoir les règles de grammaire dont on n'est pas sûr de maîtriser tous les aspects.

Compétences visées

SAVOIR-FAIRE : Construire une traduction dans le respect des codes linguistiques

Bibliographie

- lectures obligatoires :

LEXIQUE *In So Many Words* (Grellet, Hachette) ou *The Vocabulary Guide* (Bonnet-Piron, Dermaux-Froissart, Nathan) ou/et différentes applications pour l'apprentissage du lexique

GRAMMAIRE *Grammaire explicative de l'anglais*, Pearson Longman ; *Bescherelle*, l'Essentiel, Hatier ; *Le Bon Usage*, Maurice Grévisse, De Boeck, Duculot ; Le Projet Voltaire (en ligne <https://www.projet-voltaire.fr>)

- lectures conseillées :

dictionnaires (format papier ou/et numérique) **unilingues** (*Oxford Advanced Learner's Dictionary*, *Collins Cobuild Advanced Learner's Dictionary*)

dictionnaire bilingue : *Robert and Collins*

THEORIE ET PRATIQUE DE LA TRADUCTION *Stylistique comparée du français et de l'anglais*, Vinay et Darbelnet, Didier ; *Initiation à la version anglaise*, F. Grellet.

Infos pratiques

Lieu(x) ville

› Grenoble

Campus

› Grenoble - Domaine universitaire